

## BAB 3 ANALISIS

### 3.1 Pendahuluan

Data analisis diambil dari roman berjudul *Pentagrueel Gargantua chapitre 8*. Ditemukan 84 kata dalam bahasa Prancis kuno abad *Moyen Âge* yang mengalami perubahan penulisan di dalam bahasa Prancis modern abad XX, dengan rincian 74 unsur leksikal dan 10 unsur gramatikal. Dengan menggunakan kaidah yang terdapat pada Bab II, ke-84 kata tersebut kemudian diklasifikasi berdasarkan perubahan grafem, kelas kata, dan lafal.

Klasifikasi berdasarkan perubahan terdiri dari dua kategori, yaitu 5 jenis perubahan kategori utama: **penghilangan, penggantian, penambahan, pereduplikasian, perubahan wujud**, dan 3 jenis perubahan kategori campuran: **penghilangan dan penambahan, penghilangan dan penggantian, penghilangan dan pereduplikasian**. Masing-masing memiliki beberapa subkategori yang dipaparkan berikut ini.

### 3.2 Klasifikasi Berdasarkan Perubahan (KBP)

#### 3.2.1 KBP Kategori Utama

##### 3.2.1.1 Penghilangan

##### A. Penghilangan Grafem Konsonan (PGK)

**Penghilangan Grafem Konsonan** adalah penghilangan pada konsonan parasit yang pada akhir *Moyen Âge* ditambahkan ke dalam penulisan kata. PGK tidak mengubah pelafalan karena grafem konsonan ini merupakan grafem yang tidak dilafalkan. PGK terjadi sekitar abad XVII-XVIII. PGK terbagi atas 6 jenis, yaitu:

##### a. Penghilangan grafem konsonan ç (2 kata)

PGK ç terjadi pada ç parasit yang tidak memiliki fungsi leksikal, karena ç tersebut bukan berasal dari asal kata dan ç yang terletak di antara grafem s dan a, sehingga kata yang memiliki grafem **sça** akan menjadi **sa**. Perubahan ini terjadi pada abad XVIII, tepatnya pada tahun 1740.

**Sçavoir** [savvaʁ] → **Savoir** [savvaʁ] (v)

(berasal dari bahasa Latin *sapere*)

**Sçavant** [savã] → **Savant** [savã] (adv)

(berasal dari bahasa Latin *sachant*)

**b. Penghilangan grafem konsonan c (5 kata)**

PGK **c** terjadi pada **c** parasit yang memiliki fungsi leksikal dan terletak di antara grafem vokal **i** atau *digramme ai* dan grafem konsonan **q** atau **t**. Dengan demikian, kata yang memiliki susunan grafem **icq**, **aict** atau **ict** akan menjadi **iq**, **ait** atau **it**.

**Arismétique** [-metik] → **Arithmétique** [aʁitmetik] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Arithmetica*)

**Parfaictement** [paʁfɛtmã] → **Parfaitement** [paʁfɛtmã] (adv)

(berasal dari bahasa Latin *Perfectum*)

**Diabolicque** [djabølik] → **Diabolique** [djabølik] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Diabolicus*)

**Pafaicte** [paʁfɛt] → **Parfaite** [paʁfɛt] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Perfectum*)

**Dict** [di] → **Dit** [di] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Dicere*)

**c. Penghilangan grafem konsonan g (3 kata)**

PGK jenis ini terjadi jika grafem konsonan **g** parasit memiliki fungsi leksikal dan terletak di antara konsonan **n**, sehingga *trigramme ngn* menjadi *digramme* rangkap, yaitu **nn**.

**Congnoisse** [kɔnɛs] → **Connaisses** [kɔnɛs] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Cognoscere*)

Congnoissance [kɔnesãs] → Connaissance [kɔnesãs] (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Cognoscere*)

Incongneu [ɛkɔny] → Inconnu [ɛkɔny] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Incognitus*)

d. **Penghilangan grafem konsonan l** (10 kata)

PGK jenis ini terjadi jika **l** berada sebelum *digramme au* atau *eu* dan diikuti dengan grafem **x** atau **t**, sehingga kata yang memiliki susunan grafem **ault**, **aulx**, **eult**, dan **eulx** berubah menjadi **aut**, **aux**, **eut**, dan **eux**. Grafem **l** tersebut ada yang memiliki fungsi leksikal, ada pula yang tidak memiliki fungsi leksikal.

Contoh :

- Penghilangan **l** yang memiliki fungsi leksikal

**Aultre** [otʁ] → **Autre** [otʁ] (pron)

(berasal dari bahasa Latin *Alter*)

**Métaulx** [meto] → **Métaux** [meto] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Metallum*)

**Mieulx** [mjø] → **Mieux** [mjø] (adv)

(berasal dari bahasa Latin *Metallum*)

**Veulx** [vø] → **Veux** [vø] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Volere*)

- Penghilangan **l** yang tidak memiliki fungsi leksikal

**Boureaulx** [buʁo] → **Bourreaux** [buʁo] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Burra*)

**Peulx** [pø] → **Peux** [pø] (v)

(verba *pouvoir* yang berasal dari bahasa Latin *Pofere*)

e. **Penghilangan grafem konsonan p** (2 kata)

PGK ini terjadi jika **p** parasit dapat memiliki fungsi leksikal atau tidak leksikal dan berada sebelum grafem vokal **i**, sehingga *digramme -ip-*

yang terletak di tengah-tengah kata berubah menjadi - i - dan diikuti grafem selanjutnya.

- Grafem **p** yang memiliki fungsi leksikal:

Reço**ip**z [ɾəswa] → Reço**i**s [ɾəswa] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Recipere*)

- Grafem **p** yang tidak memiliki fungsi leksikal:

Es**crip**vant [ekʁivã] → É**cri**vant [ekʁivã] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Scribanus*)

#### f. Penghilangan grafem konsonan s (3 kata)

PGK jenis ini terjadi jika **s** parasit dapat memiliki fungsi leksikal atau tidak leksikal dan merupakan *s muet* yang terletak di akhir kata.

- Grafem **s** yang memiliki fungsi leksikal:

Vert**us** [vɛʁty] → Vert**u** [vɛʁty] (n)

(berasal dari bahasa Latin *Virtus*)

mes**mes** [mɛm] → m**ê**me [mɛm] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Metipsimus*)

- Grafem **s** yang tidak memiliki fungsi leksikal:

Encor**es** [ãkɔʁ] → Encor**e** [ãkɔʁ] (adv)

(berasal dari bahasa Latin *Hinc-ad-horam*)

#### g. Penghilangan grafem konsonan rangkap (2 kata)

PGK jenis ini terjadi jika konsonan rangkap parasit memiliki fungsi leksikal. PGK ini terjadi sekitar abad XVII-XVIII.

Still**e** [stil] → Styl**e** [stil] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Stilus, Stylus*)

Ussanc**e** [ys-] → Usag**e** [ys-] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Usus*)

Jika melihat asal katanya, PGK rangkap pada kedua kata di atas bertujuan agar kata tersebut lebih mendekati kata asalnya yang hanya memiliki satu grafem - l - dan - s -.

## B. Penghilangan Grafem Vokal (PGV)

**Penghilangan Grafem Vokal** adalah penghilangan pada grafem vokal parasit di dalam kata. Sama dengan PGK, PGV juga terjadi pada abad XVII-XVIII dan tidak terjadi perubahan pelafalan. PGV terbagi atas 2 jenis, yaitu:

### a. Penghilangan Grafem Vokal e (3 kata)

PGV jenis ini terjadi jika **e** parasit dapat memiliki fungsi leksikal atau tidak leksikal, merupakan *e muet*, dan terletak sebelum grafem vokal **u** atau di antara dua grafem konsonan, misalnya **p** dan **r**.

- Grafem **e** yang memiliki fungsi leksikal:

**Feut** [fy] → **Fut** [fy] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Essere*)

- Grafem **e** yang tidak memiliki fungsi leksikal:

**Esperit** [ɛspɛi] → **Esprit** [ɛspɛi] (n.m)  
(berasal dari bahasa Latin *Spiritus*)  
**Incongneu** [ɛkɔny] → **Inconnu** [ɛkɔny] (adj)  
(berasal dari bahasa Latin *Incognitus*)

### b. Penghilangan grafem Vokal i (3 kata)

PGV jenis ini terjadi jika **i** parasit dapat memiliki fungsi leksikal atau tidak leksikal dan terletak setelah grafem **a** atau *digramme eu*, sehingga grafem **-ai-**, **-ieu-** berubah menjadi **-a-** atau **-eu-**.

- Grafem **i** yang memiliki fungsi leksikal:

**Compaignie** [kɔpaɲi] → **Compagnie** [kɔpaɲi] (n.f)  
(berasal dari bahasa Latin *Compania*)

Hébrieu [ebɾø] → Hébreu [ebɾø] (n)  
(berasal dari bahasa Latin *Hebraios*)

- Grafem **i** yang tidak memiliki fungsi leksikal:

Saiche [saʃ] → Saches [saʃ] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Sapere*)

### C. Penghilangan *Trigramme*<sup>32</sup> (PT) di Akhir Kata

#### a. Penghilangan *trigramme* –ques (1 kata)

PT **-ques** terjadi jika **-ques** tidak memiliki fungsi leksikal dan grafem konsonan sebelumnya adalah grafem **c**, sehingga penghilangan *trigramme* –ques tidak mengubah pelafalan.

Avecques [avɛk] → Avec [avɛk] (prep)  
(berasal dari bahasa Latin *Avuec*)

#### b. Penghilangan *trigramme* –dict (1 kata)

Penghilangan *trigramme* –dict terjadi jika **–dict** terletak di akhir kata dan tidak memiliki fungsi leksikal.

Dudict → Du (prep)  
(berasal dari bahasa Latin *de* + artikel *le*)

### 3.2.1.2 Penggantian

#### A. Penggantian Grafem Konsonan

##### a. Penggantian grafem konsonan **y** menjadi **i** (12 kata)

Penggantian grafem **y** → **i** terjadi pada tahun 1740 dan **y** tersebut bukanlah **y** yang berasal dari asal kata melainkan **y** yang berasal dari perubahan yang terjadi pada abad XIII, yaitu menggunakan **y** untuk **i**. Oleh karena itu, perubahan ini tidak mengubah pelafalan.. Contoh :

Aymer [eme] → Aimer [eme] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Amare*)

<sup>32</sup> Istilah *Trigramme* saya gunakan untuk menyebutkan grafem yang terdiri dari 3 huruf atau lebih. Hal ini disebabkan tidak ditemukannya sumber-sumber yang memberikan istilah untuk grafem yang memiliki huruf lebih dari 3.

Ny [ni] → Ni [ni] (Konj.)  
 (berasal dari bahasa Latin *Nec*)  
 Moy [mwa] → Moi [mwa] (Pron.)  
 (berasal dari bahasa Latin *Me*)

Hanya ditemukan 3 kata yang memiliki grafem **i** berfungsi leksikal, yaitu pada kata:

Foy [fwa] → Foi [fwa] (n.f)  
 (berasal dari bahasa Latin *Fides*)  
 Loisy[r] [lwazir] → Loisir [lwazir] (n.f)  
 (berasal dari bahasa Latin *Licere*)  
 Luy [luj] → Lui [luj] (pron.)  
 (berasal dari bahasa Latin *Illui*)

**b. Penggantian grafem konsonan n menjadi i (1 kata)**

Penggantian **n** → **i** terjadi jika **n** dan **i** sama-sama memiliki fungsi leksikal.

Songneusement → Soigneusement (adv)  
 (berasal dari Francique *Sunnjon* → Roland (1180) *Soigneux*)

Grafem **n** pada kata *Songneusement* berasal dari *Sunnjon*, sedangkan **i** pada kata *Soigneusement* berasal dari kata *Soigneux*.

**c. Penggantian grafem konsonan s menjadi th (1 kata)**

Penggantian **s** → **th** pada kata :

Arismétique → Arithmétique (n.f)  
 (berasal dari bahasa Latin *Arithmetica*)

terjadi karena **th** lebih menunjukkan kedekatan dengan kata asal, sedangkan **s** tidak atau dengan kata lain **th** memiliki fungsi leksikal sedangkan **s** tidak.

d. **Penggantian grafem konsonan z menjadi s di akhir kata (2 kata)**

Penggantian **z** → **s** pada kata :

Abuz [aby] → Abus [aby] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Abusus*)

terjadi karena grafem **s** lebih menunjukkan kedekatan dengan kata asal, sedangkan grafem **z** tidak atau dengan kata lain **s** memiliki fungsi leksikal sedangkan **z** tidak.

Sementara itu, penggantian **z** → **s** pada kata :

Reçoipz [ɾəswa] → Reçois [ɾəswa] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Recipere*)

terjadi pada verba, **z** dan **s** sama-sama tidak memiliki fungsi leksikal melainkan berfungsi gramatikal, sebagai indikator persona.

**B. Penggantian Grafem Vokal**

Penggantian grafem vokal terjadi jika grafem vokal tersebut memiliki fungsi leksikal dan terletak di antara grafem konsonan. Terbagi atas 2 jenis penggantian, yaitu :

a. **Penggantian grafem vokal i menjadi e atau y (2 kata)**

i. Penggantian vokal **i** → **e**

Penggantian vokal **i** → **e** terjadi jika **i** memiliki fungsi leksikal.

Médicins → Médecins (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Medicina*)

• Penggantian vokal **i** → **y**

Penggantian vokal **i** → **y** terjadi jika **i** dan **y** sama-sama memiliki fungsi leksikal.

Stille [stil] → Style [stil] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Stilus* dan *Stylus*)

Penggantian **i** → **y** pada kata *Style* disebabkan oleh berubahnya asal kata. Pada kata *Stille*, asal kata yang digunakan

adalah *Stilus*, sedangkan pada kata *Style*, asal katanya adalah *Stylus*. Penggantian ini tidak mengubah pelafalan karena **i** dan **y** sama-sama dilafalkan [i].

**b. Penggantian grafem vokal u menjadi o (1 kata)**

Penggantian grafem vokal **u** → **o** terjadi jika **u** memiliki fungsi leksikal.

Voluntiers → Volontiers (adv)  
(berasal dari bahasa Latin *Voluntarie*)

**C. Penggantian Digramme**

**a. Penggantian digramme oy/ oi menjadi ai (7 kata)**

Penggantian digramme **oy/ oi** → **ai** terjadi pada abad XIX. Penggantian ini tidak hanya terjadi pada verba bentuk *imparfait*, tetapi juga pada nomina. Hanya saja penggantian pada nomina **oy/ oi** harus memiliki fungsi leksikal, sedangkan pada verba tidak. Hal ini terjadi karena penggantian **oy/ oi** pada verba berfungsi gramatikal, yaitu sebagai penunjuk bentuk *imparfait*. Contoh :

Estoys [etɛ] → Étais [etɛ] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Essere*)

Avoient [avɛ] → Avaient [avɛ] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Habere*)

Congnoissance [kɔnesãs] → Connaissance [kɔnesãs] (n.f)  
(berasal dari bahasa Latin *Cognoscere*)

**b. Penggantian digramme ue menjadi œ (1 kata)**

Penggantian digramme **ue** menjadi **œ** tidak mengubah pelafalan, karena pada dasarnya digramme **ue** merupakan turunan dari **œ**. Namun, **œ** memiliki fungsi leksikal yang lebih jelas, karena **o** pada **œ** menunjukkan adanya grafem **o** pada kata asal.

**C**œur [køʁ] → **C**œur [køʁ](n.m)  
(berasal dari bahasa Latin *Cor*)

#### D. Penggantian *Trigramme* (1 kata)

Penggantian *trigramme* hanya terdiri dari satu jenis yaitu, **Penggantian *trigramme* –*che* menjadi –*que***. Penggantian jenis ini terjadi jika **e** pada –*che* adalah **e muet**.

Plutar**che** → Plutar**que** (n)

#### E. Penggantian Grafem Penanda Jamak Pada Nomina

Penggantian grafem Penanda jamak pada nomina terjadi jika asal kata dari kata yang bersangkutan telah berbentuk jamak. Terbagi atas 2 jenis penggantian, yaitu :

##### a. Penggantian –*z* menjadi –*s* (5 kata)

Antiquitez [ãtikite] → Antiquités [ãtikite] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Antiquitas*)

Èsquelz [kɛl] → auxquels [kɛl] (pron.)

(berasal dari bahasa Latin *a* + (artikel *les*) + *Qualis*)

Forestz [fɔʁɛ] → Forêts [fɔʁɛ] (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Forestis*)

Grecz [gʁɛk] → Grecs [gʁɛk] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Grecus*)

Lettrez [lɛtʁɛ] → Lettrés [lɛtʁɛ] (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Literatus*)

Penggantian ini tidak mengubah pelafalan, karena grafem **z** sampai dengan abad XIII digunakan sebagai abreviasi dari **ts** yang kemudian berubah menjadi **s**. Selain itu juga karena **z** tidak dilafalkan.

b. **Penggantian –aulx menjadi –es** (1 kata)

Berbeda dengan jenis penggantian sebelumnya, penggantian **–aulx** menjadi **–es** juga diikuti perubahan pelafalan, karena penanda jamak pada **(a)** tidak dilafalkan, sedangkan pada jenis ini dilafalkan.

Moraulx [mɔʁo] → Morales [mɔʁal] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Moralles*)

### 3.2.1.3 Penambahan

#### A. Penambahan Grafem Konsonan di Akhir Kata

Penambahan grafem konsonan ini memiliki fungsi leksikal atau fungsi gramatikal. Penambahan ini tidak mengubah pelafalan karena penambahan terjadi di akhir kata. Ada tiga jenis penambahan, yaitu :

a. **Penambahan grafem konsonan d di akhir kata** (2 kata)

Brigans [bʁigã] → Brigands [bʁigã] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Brigandage*)

Entens [ãtã] → Entends [ãtã](v)

(*Entendre* berasal dari bahasa Latin *Intendere*)

Penambahan grafem **d** di akhir kata pada kedua kata tersebut tidak mengubah pelafalan karena **d** dimaksudkan untuk menunjukkan adanya grafem **d** pada etimologinya untuk kata *Brigands* dan pada kata asal untuk kata *Entends* yang merupakan bentuk *présent* dari verba *Entendre*.

b. **Penambahan grafem konsonan t di akhir kata** (2 kata)

Ars [aʁ] → Arts [aʁ] (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Artis*)

Monumens [mɔnymã] → Monuments [mɔnymã] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Monumentum*)

Penambahan grafem **t** pada kedua kata tersebut memiliki fungsi leksikal, karena grafem **t** berasal dari asal katanya, yaitu dari bahasa Latin *artis* dan *monumentum*.

c. **Penambahan grafem konsonan s di akhir kata (3 kata)**

Penambahan s di akhir kata terjadi pada kata verba bentuk *présent* dan s tersebut tidak dilafalkan dan memiliki fungsi morfogram gramatikal, yaitu sebagai *désinence* pada verba. Perubahan ini terjadi pada kata :

Congnoisse [kɔnes]	→	Connaises [kɔnes]	(v)
Saiche [saʃ]	→	Saches [saʃ]	(v)
Voy [vwa]	→	Vois [vwa]	(v)

Grafem s menunjukkan bahwa ketiga verba tersebut digunakan untuk orang kedua tunggal dalam bentuk *présent*.

**B. Penambahan Accent Aigue (AA) Pada grafem vokal e (3 kata)**

Penambahan AA pada grafem vokal e memiliki tujuan *phonogramique*, yaitu untuk menunjukkan bahwa e tersebut merupakan e *tonique* (dilafalkan) bukan e *muet*, sehingga perubahan ini tidak mengubah pelafalan.

Antiquitez [ãtikite]	→	Antiqités [ãtikite]	(n.m)
Atheneus [atene]	→	Athénée [atene]	(n.f)
Lettrez [letre]	→	Lettrés [letre]	(n.f)

**3.2.1.4 Pereduplikasian**

Perubahan jenis ini, tidak mengubah pelafalan karena perubahan yang terjadi adalah penambahan grafem yang sama.

Ada 2 jenis, yaitu:

**A. Pereduplikasian Satu Grafem Konsonan r di Tengah Kata (1 kata)**

Boureaux [buʁo] → Bourreaux [buʁo] (n.m)

Pereduplikasian r memiliki fungsi leksikal, karena r diambil dari etimologi kata, yaitu dari bahasa Latin *Burra*.

## B. Pereduplikasian Dua Grafem Konsonan, p dan n di Tengah Kata

(1 kata)

**Aprenes** [apʁɛn] → **Apprennes** [apʁɛn] (v)

Pereduplikasian **p** pada kata tersebut memiliki fungsi leksikal, karena **p** tersebut berasal dari etimologinya yaitu dari bahasa Latin *apprehendere*, sedangkan pereduplikasian **n** tidak memiliki fungsi leksikal. Namun hanya berfungsi sebagai ciri untuk bentuk *subjonctif présent* dari verba *apprendre*.

### 3.2.1.5 Perubahan wujud (6 kata)

Perubahan wujud adalah perubahan pada sebagian besar grafem yang menyusun suatu kata. Perubahan ini mengubah sebagian besar grafem-grafem yang menyusun kata. Oleh karena itu perubahan wujud juga diikuti dengan perubahan pelafalan.

Contoh:

**Arabicque** [aʁabik] → **Arabe** [aʁab] (n.f)

**Hébraïque** [ebʁaik] → **Hébreu** [ebʁø] (n.f)

Perubahan kedua kata tersebut disebabkan oleh perubahan etimologis. *Arabicque* dan *Hébraïque* berasal dari bahasa Latin *arabicus* dan *Hebraicus*, sedangkan *Arabe* dan *Hébreu* berasal dari bahasa Latin *arabus* dan *hebraeus*. Kata *arabique* dan *hébraïque* pun kini masih digunakan di dalam BP sebagai adjektiva.

Contoh lainnya yaitu:

**Chaldaïque** [kaldaik] → **Chaldéen** [kaldeɛ̃] (n.f)

**Èsquelz** [ɛkɛl] → **auxquels** [okɛl] (pron.)

(Bahasa Latin *a* + (artikel *les*) + *Qualis*)

### 3.2.2 KBP Kategori Campuran

Perubahan kategori campuran adalah perubahan yang berupa gabungan satu sampai tiga perubahan utama. Ada 3 jenis, yaitu :

#### 3.2.2.1 Penghilangan dan Penambahan (1 kata)

Pada perubahan kategori ini terjadi penghilangan grafem-grafem setelah grafem **c** yang dilafalkan [s] dan kemudian terjadi penambahan *cedille* di **c**. Contoh :

Receues [ʁəsy] → Reçu [ʁəsy] (v)

Pada kata *Receues*, grafem yang dihilangkan adalah dua grafem vokal **e** yang terletak di antara grafem vokal **u** (-*eue*-) dan penghilangan **s** di akhir kata, sehingga

Receues → Recu

Kemudian diikuti penambahan *cedille* yang bertujuan agar tidak terjadi perubahan pelafalan<sup>33</sup> karena grafem **c** jika bertemu dengan **u** dilafalkan [k].

Receues → Recu → Reçu

#### 3.2.2.2 Penghilangan dan Penggantian

##### A. Penghilangan Grafem Konsonan **s** dan Digantikan dengan Accent

Penghilangan grafem konsonan **s** dan digantikan dengan *accent* terjadi pada abad XVII-XVIII. Perubahan jenis ini tidak mengubah pelafalan karena **s** yang dihilangkan adalah *s muet*. Perubahan ini terbagi atas 3 jenis:

##### a. Penghilangan **s** yang terletak setelah grafem vokal **o**, **i**, **e** atau **u** dan digantikan dengan *Accent Circonflexe* (AC) (5 kata)

Pemakaian AC pada perubahan ini memiliki dua nilai dan tujuan berbeda, yaitu :

- a. AC yang mengandung nilai sejarah dan bertujuan sebagai indikator adanya grafem **s** pada kata asal yang memiliki fungsi leksikal, seperti pada kata:

<sup>33</sup> Dalam bahasa Prancis, grafem **c** dapat dilafalkan [s] atau [k]. [s] pada saat **c** bertemu dengan grafem vokal **e**, **i**, atau **y**; [k] pada saat **c** bertemu dengan grafem vokal **a**, **o**, **u**, atau konsonan. (Maurice Grevisse. 1988. *Le Bon Usage: Les Signes Graphiques*. Belgique : Duculot hlm. 109).

Apostres [apotʁ] → Apôtres [apotʁ] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Apostre*)

Épistres [epitʁ] → Épîtres [epitʁ] (n.f)

(berasal dari bahasa Latin *Epistola*)

Goust [gu] → Goût [gu] (n.m)

(berasal dari bahasa Latin *Gustus*)

mesmes [mɛm] → même [mɛm] (adj)

(berasal dari bahasa Latin *Metipsimus*)

- b. AC yang mengandung nilai *logogramique* dan bertujuan sebagai pembeda dalam homofon, yaitu pada kata:

Eust [ø] → Êût [ø] (v)

(berasal dari bahasa Latin *Habere*)

Meskipun AC pada kata *Êût* juga menunjukkan keberadaan grafem *s* pada kata asal, tetapi grafem *s* tidak memiliki fungsi leksikal, melainkan memiliki fungsi distingtif, yaitu untuk membedakannya dari *eut* (verba *avoir* bentuk *passé simple*).

- b. **Penghilangan *s* setelah grafem vokal *e* dan digantikan dengan AA dan AC (7 kata)**

Penghilangan grafem *s* setelah grafem *e* dapat ditunjukkan dengan pemakaian AC atau AA. Dari 7 kata terdapat 5 kata yang menggunakan AA dan 2 kata yang menggunakan AC.

Pemakaian AA yang menunjukkan hilangnya grafem *s*, memiliki fungsi leksikal.

Contoh:

Esté [ete] → Été [ete] (v)

Estois [etɛ] → Étais [etɛ] (v)

Estoys [etɛ] → Étais [etɛ] (v)

Escripvant [ekʁivã] → Écrivant [ekʁivã] (n.m)

Grafem *s* pada kata *Esté, Estoys, Estois* (yang merupakan konjugasi dari verba *être*) berasal dari bahasa Latin *Essere*, dan kata *Escripvant* berasal dari bahasa Latin *Scribanus*, sehingga AA yang digunakan pada kata tersebut memiliki fungsi leksikal, karena AA menunjukkan adanya *s* pada kata asal yang memiliki fungsi leksikal.

Sementara itu penghilangan *s* yang digantikan dengan AC, dapat memiliki fungsi leksikal dan dapat pula tidak leksikal. Contoh :

Estre [etʁ] → Être [etʁ] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Essere*)

Forestz [fɔʁɛ] → Forêts [fɔʁɛ] (n.f)  
(berasal dari bahasa Latin *Forestis*)

Grafem *s* pada kata *Forestz* dan *Estre* berasal dari asal kata, sehingga AC pada kata tersebut memiliki fungsi leksikal dan mengandung nilai sejarah. Sementara itu, grafem *s* pada kata :

Prescheurs [pʁɛʃœʁ] → Prêcheurs [pʁɛʃœʁ] (n)  
(berasal dari bahasa Latin *praedicare*)

tidak memiliki fungsi leksikal, karena *s* pada kata *Prescheurs* bukan berasal dari asal kata. Dengan demikian AC pada kata tersebut mengandung nilai sejarah tetapi tidak memiliki fungsi leksikal.

**c. Penghilangan *s* setelah grafem *y* dan digantikan dengan grafem vokal *i* dan AC (1 kata)**

Berbeda dengan dua perubahan sebelumnya, perubahan ini terjadi dalam dua tahap. Tahap pertama adalah penggantian *y* → *i*, kemudian tahap kedua adalah penghilangan *s muet* yang digantikan dengan AC.

Abysmes [abim] → Abîme [abim] (n.f)  
(berasal dari bahasa Latin *Abyssus*)

Abysmes → Abismes → Abîme

AC pada kata tersebut mengandung nilai sejarah yang bertujuan sebagai indikator keberadaan *s muet* pada kata asal yang memiliki fungsi leksikal.

### B. Penghilangan Vokal e dan Digantikan dengan AC. (1 kata)

Perubahan pada jenis ini adalah penghilangan grafem vokal **e** yang memiliki fungsi leksikal dan pemakaian AC pada grafem setelahnya.

**Eage** [ɑʒ] → **Âge** [ɑʒ] (n.m)  
(berasal dari bahasa Latin *Eage*)

Pemakaian AC pada kata **Âge**, mengandung nilai sejarah karena AC digunakan sebagai indikator hilangnya grafem vokal **e** yang tidak dilafalkan dan **e** yang memiliki fungsi leksikal pada kata *Eage*. Oleh karena itu, Perubahan ini juga tidak mengubah pelafalan.

### C. Penghilangan *Digramme* us Setelah e dan Digantikan Dengan AA. (1 kata)

Perubahan jenis ini memiliki tiga tahap perubahan yang terjadi dalam satu tempat. Pertama adalah penghilangan **u**, kedua adalah penghilangan **s** yang digantikan dengan AA, dan ketiga adalah penambahan **e** di akhir kata.

Contoh:

**Atheneus** [atene] → **Athénée** [atene] (n.f)  
(berasal dari bahasa Latin *Athenaeum*)

Pada kata tersebut perubahan terjadi di akhir kata. Perubahan pertama adalah penghilangan **u**. Grafem **u** dalam kata *Atheneus* memiliki fungsi leksikal dan tidak dilafalkan. Kemudian diikuti dengan penghilangan **s** *muet* dan digantikan dengan AA. Terakhir adalah penambahan **e** di akhir kata yang ditujukan agar **é** dilafalkan [ɛ] bukan [e]. Oleh karena itu, perubahan ini tidak mengubah pelafalan.

Atheneus → Athenes → Athéné → Athénée

### 3.2.2.3 Penghilangan dan Pereduplikasian

Penghilangan dan pereduplikasian merupakan jenis perubahan campuran yang tidak ditemukan di dalam SPOBP. Pada perubahan ini terjadi penghilangan grafem parasit berupa konsonan dan kemudian pereduplikasian konsonan sebelumnya. Oleh karena itu, perubahan ini tidak diikuti dengan perubahan pelafalan. Terdapat dua jenis perubahan dengan cara penghilangan dan pereduplikasian, yaitu :

#### A. Penghilangan Grafem Konsonan **b** dan Pereduplikasian Konsonan Sebelumnya, yaitu **m**. (1 kata)

Enflambé [ãflame] → Enflammé [ãflame] (v)  
(berasal dari bahasa Latin *Flamma*)

#### B. Penghilangan Grafem Konsonan **s** dan Pereduplikasian Konsonan setelahnya, yaitu **t**. (1 kata)

Ceste [set] → Cette [set] (adj)  
(berasal dari bahasa Latin *Ce*)

Meskipun dua jenis perubahan tersebut sejenis, tetapi memiliki perbedaan. Perbedaannya bukan hanya terletak pada grafem yang direduplikasi tetapi juga berbeda dalam hal fungsi. Pereduplikasian **m** (A) memiliki fungsi leksikal, yaitu menunjukkan asal kata (dari bahasa Latin *flamma*). Sementara itu **t** (B) memiliki fungsi distingtif, yaitu sebagai ciri dari kata *cette* agar dapat membedakannya dengan *cet* [set] (adjektiva untuk nomina maskulin yang diikuti dengan huruf vokal)

### 3.3 Klasifikasi Perubahan Berdasarkan Kelas Kata<sup>34</sup>

#### 3.3.1 Nomina

Dari 84 kata, 37 di antaranya adalah nomina. Kedua kategori perubahan, baik kategori utama (mencakup kelima jenis perubahan) dan campuran, khususnya jenis penghilangan dan penggantian dapat ditemui di dalam perubahan penulisan nomina. Penambahan, Penggantian, Penghilangan, (Penghilangan dan Penggantian), merupakan jenis perubahan yang paling banyak terjadi pada kata nomina. Pada kelas kata ini terdapat 10 kata yang mengalami dua jenis perubahan.

#### 3.3.2 Verba

Pada kelas kata verba ditemukan 26 verba yang mengalami perubahan. Perubahan tidak hanya terjadi pada verba bentuk *infinitif* (3), tetapi juga bentuk lainnya seperti, *présent* (8), *future* (1), *passé composé* (4), *imparfait* (4), *subjonctif présent* (2), *subjonctif imparfait* (1), *conditionnel present* (1), *passé simple* (1), dan *gerondif* (1). Sebagian besar verba adalah verba yang digunakan untuk orang I dan II tunggal dan verba dengan akhiran *-oir* dan *-re*. Perubahan pada verba mencakup 4 jenis perubahan kategori utama (kecuali perubahan wujud) dan ketiga jenis perubahan campuran.

Dari data, hanya ditemukan 1 verba yang mengalami 3 jenis perubahan kategori utama. Verba tersebut adalah *connaître* bentuk *présent* untuk orang II tunggal, **congnoisse** → **connaisses**:

1. Penghilangan grafem konsonan g
2. Penggantian *digramme oi* → **ai**
3. Penambahan grafem konsonan s di akhir kata

Selain itu, ditemukan pula jenis perubahan yang hanya terjadi pada verba yaitu penambahan grafem konsonan s di akhir kata.

<sup>34</sup> Untuk klasifikasi berdasarkan kelas kata, contoh-contoh perubahannya dapat dilihat selengkapnya pada lampiran 3, halaman 69-96.

### 3.3.3 Adjektiva

Perubahan penulisan adjektiva hanya ditemui di dalam 2 jenis perubahan kategori utama, yaitu Penghilangan dan Penggantian. Terdapat 8 kata adjektiva: 4 kata mengalami Penghilangan grafem konsonan, 1 kata mengalami Penggantian grafem konsonan, 1 kata mengalami perubahan kategori campuran: Penghilangan dan Pereduplikasian, dan 2 kata mengalami dua jenis penghilangan (termasuk didalamnya 1 kata yang mengalami penggantian grafem vokal).

### 3.3.4 Pronomina

Lima Pronomina yang mengalami perubahan penulisan adalah pronomina jenis *pronom personnel objet indirect* (1), *pronom personnel renforcé* (2), *pronom relatif composé* (1), dan *pronom indefinis* (1). Perubahan pada kelima pronomina ini dapat berupa perubahan kategori utama: Penghilangan; Penggantian; Perubahan wujud; dan perubahan kategori campuran: Penghilangan dan Penggantian.

Pada kelas kata ini hanya terdapat 1 kata yang memiliki dua jenis perubahan yaitu (*pronom relatif composé*) *auxquels*<sup>35</sup>.

### 3.3.5 Adverbia

Penghilangan dan Penggantian merupakan dua jenis perubahan yang terjadi pada adverbia. Dari 5 kata adverbia, 3 kata mengalami penghilangan grafem konsonan, yaitu grafem **c**, **l**, dan **s** dan 2 kata lainnya mengalami penggantian, dengan rincian 1 kata mengalami Penggantian grafem konsonan **n** → **i** dan 1 kata mengalami Penggantian grafem vokal **u** → **o**.

### 3.3.6 Preposisi

Terdapat 2 preposisi dari 84 kata yang mengalami perubahan penulisan, yaitu preposisi *du* dan *avec*. Kedua kata tersebut termasuk ke dalam kategori perubahan yang sama, yaitu Penghilangan *Trigramme*, *trigramme -dict* pada *du* dan *-ques* pada *avec* di akhir kata.

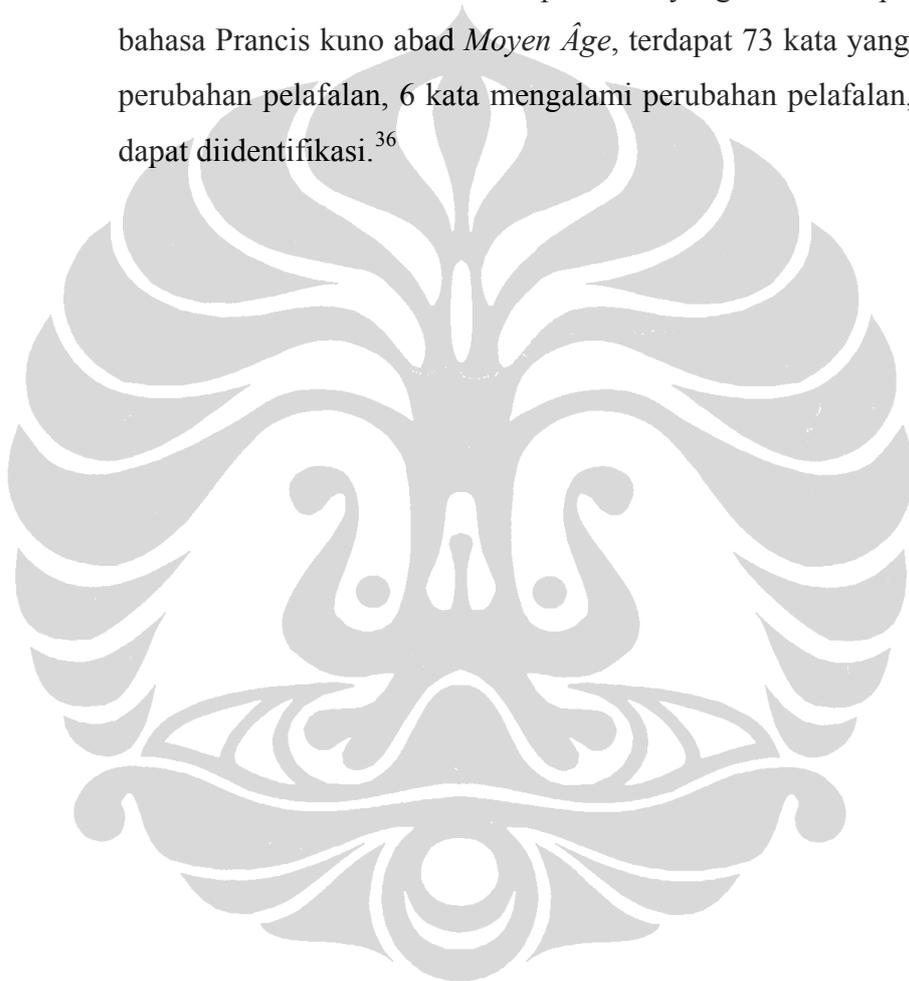
<sup>35</sup> Lihat lampiran 3, hlm. 92

### 3.3.7 Konjungsi

Pada kelas kata konjungsi, hanya terdapat 1 kata yang mengalami perubahan penulisan, yaitu konjungsi koordinatif *ni*. *Ni* mengalami Penggantian grafem  $y \rightarrow i$ .

### 3.4 Klasifikasi Perubahan Berdasarkan Identifikasi Pelafalan

Berdasarkan identifikasi pelafalan yang dilakukan pada 84 kata dalam bahasa Prancis kuno abad *Moyen Âge*, terdapat 73 kata yang tidak mengalami perubahan pelafalan, 6 kata mengalami perubahan pelafalan, dan 5 kata tidak dapat diidentifikasi.<sup>36</sup>



---

<sup>36</sup> Lihat lampiran 4, hlm. 97-109